



GAMAGORI



発行: 協働まちづくり課 (TEL 0533-66-1179)
 Publisher: Kyodomachidukurika

QRコードからもウェブサイト上で読むことができます。
 Using QR code, you'll be able to read CITY BULLETIN
 GAMAGORI on Website.

東三河日本語スピーチコンテスト Higashimikawa Japanese Speech Contest

問い合わせ先 CONTACT
 協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
 TEL 0533-66-1179

東三河5市在住の外国人が、日本の生活や日頃感じていることを日本語で発表します。

【とき】 1月26日(日) 午後1時30分~4時30分 【ところ】 田原文化会館 多目的ホール(田原市田原町汐見5 ☎0531-22-6061)

【定員】 200人 ※申し込み不要、入場無料。

Foreign residents of five Higashimikawa cities will give a speech in Japanese related to Japanese life and what you usually think about.

【Schedule】 January, 26, Sunday. From 1:30, p.m until 4:30, p.m 【Place】 Tahara Bunka Kaikan, Multipurpose hall (Tahara, Tahara cho Shiomi 5 ☎0531-22-6061) 【Quota】 200 persons ※Prior application is not necessary. Admission free.

英語指導助手(ALT)外国人募集 Foreign Assistant English Teacher(ALT) Required

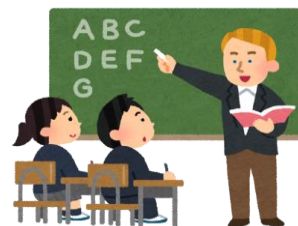
問い合わせ先 CONTACT
 学校教育課 Gakkokyoikuka
 TEL 0533-66-1165

市内の小中学校で英語を教える手助けをします。

【募集人数】 若干名 【勤務時間】 1日6時間程度・1年間

【対象】 ・英語を母語とし、文書力・文法力が優れている方

- ・母国で大学の学士号、修士号を取得し、それに相当する学識を有すると認められる方
- ・日本の教育や英語教育に関心があり、児童生徒とともに学ぶ意欲のある方
- ・自らの日本語の習得にも意欲的に取り組める方



【面接日】 2月3日(月) 午後 【申し込み】 1月6日(月)~1月23日(木)に履歴書を直接、学校教育課へ。

ALT will help teach English in elementary schools and junior high schools in Gamagori city.

【A planned number to be required】 A few 【Working hours】 About six hours a day・For one year

【Objective】 ・English is mother tongue. Have excellent writing ability and grammar ability.

・Have obtained a bachelor's degree and/or a master's degree in a university in mother country. A person considered to have equivalent academic knowledge ・Interested in education in Japan and English teaching. Have a will to learn with students.

・Willing to master Japanese positively. 【Schedule of interview】 In the afternoon on Feb. 3, Monday.

【Application】 Submit a CV directly to Gakkokyoikuka between Jan.6, Mon. and Jan. 23, Thu.

多文化コーナーができました Multicultural section has been made.

問い合わせ先 CONTACT
 図書館 Toshokan
 TEL 0533-69-3706

日本語を母語としない方が学ぶための、日本語学習の本や、外国語で書かれた日本の習慣、伝統、文化を紹介する本を集めた「多文化共生」のコーナーができました。【ところ】 図書館 一般室

"Multicultural society section" has been made. It has textbooks to learn Japanese for persons whose native language is not Japanese and books which introduce Japanese customs, tradition and culture.

【Place】 General room in the library





1月の各施設休館日 Closure of facilities in January



としょかん 図書館	1日(水)～3日(金)・6日(月) 20日(月)・27日(月)・31日(月)	しみんかいかん 市民会館	1日(水)～3日(金)・7日(火) 14日(火)21日(火)・28日(火)
はくぶつかん 博物館	1日(水)～4日(土)・6日(月) 20日(月)・21日(火)・27日(月)	たけしますいぞくかん 竹島水族館	7日(火)・14日(火) 21日(火)・28日(火)
いのち うみ 生命の海 かがくかん 科学館	1日(水)～3日(金)・7日(火)・14日(火) 20日(月)～22日(水)・28日(火)	うみべ ぶんがく 海辺の文学 きねんかん 記念館	7日(火)・14日(火) 21日(火)・28日(火)

Library	1, Wed.～3,Fri.・6,Mon. 20, Mon.・27, Mon.・31, Mon.	Community Center Shimin kaikan	1, Wed.～3,Fri.・7,Tue. 14,Tue.・21,Tue.・28, Tue.
Museum	1, Wed.～4,Sat.・6,Mon. 20, Mon.・21, Tue.・27, Mon.	Takeshima Aquarium	7, Tue.・14,Tue. 21, Tue.・28,Tue.
Science Museum Inochino umi kagakukan	1, Wed.～3,Fri.・7,Tue.・14,Tue. 20, Mon.～22, Wed.・28, Tue.	Yutorina Gamagori	1, Wed.～4,Sat.・6,Mon. 14, Tue.・20, Mon.・27, Mon.
		Literature Memorial Hall Umibeno bungaku kinenkan	7, Tue.・14,Tue. 21, Tue.・28,Tue.

1月の納期限 Deadline of tax payment in January

納期を守って、滞納のないように努めましょう。
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
しけんみんぜい きぶん 市県民税 4期分	1月31日(金)	Residential tax for 4th term	January, 31, Friday
こくみんけんこうほけんぜい きぶん 国民健康保険税 7期分	1月31日(金)	National Health Insurance tax for 7th term	January, 31, Friday
こうきこうれいしゃいりょうほけんりょう きぶん 後期高齢者医療保険料 7期分	1月31日(金)	Medical care insurance tax for the latter elders for 7th term	January, 31, Friday

自治会に加入しましょう!

Let's join in Jichikai, Residents' association!

問い合わせ先 CONTACT
協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	さいがい おとぎ たす あ ひなんじょ うんえい おこな ・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。
	ちいき たの かいさい ・地域の楽しいイベントなどを開催します。
	かいらんばん ちいき じょうほう し ・回覧板で地域の情報を知ることができます。
	どうろ かいしゅう ちいき きまざま もんだい しゅうやく し ようぼう だします。 ・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。

まずは近所の人などに聞いてみましょう!

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter.
	・Carry out local enjoyable events.
	・Get local information on a circular bulletin, Kairanban.
	・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city.

Let's ask neighbors about Jichikai first!

Information/Event

令和2年度保育園・こども園4月入園追加申し込み

Additional application for Nursery&Kodomoen, April admission, Reiwa 2

問い合わせ先 CONTACT
子育て支援課 Kosodateshienka
TEL 0533-66-1107

【入園申込書配布】1月14日(火)～24日(金) 【申し込み】2月7日(金)～14日(金)に子育て支援課に電話予約の上、

申込書(子育て支援課にあります)、必要書類を持って入園希望のお子さんと一緒に直接、子育て支援課へ。

入園基準に関する面接を行います。保育を必要とする優先度により入園先を決定し、2月下旬に通知します。

※入園は定員に空きのある園に限ります。第一希望でない園への入園決定、または入園できないことがあります。

※5月以降の入園を希望する方は子育て支援課にご確認ください。



【Distribution of application forms】From Jan.14, Tuesday until Jan.24, Friday.

【Application】Make reservation by phone in advance. Please come to Kosodateshienka with your kid bringing application forms and necessary papers from February, 7, Friday until February, 14, Friday.

Application forms are available in Kosodateshienka. Interview related to admission standard will be held.

Nursery admission will be determined by the priority of childcare necessity and we'll notify admission in the end of February.

※Admission is limited to nurseries which have vacancies. We may give you admission of non-first-choice nursery.

Or your child may not enter nursery. ※If you want admission from May, please confirm details in Kosodateshienka.

農林水産まつり&食育フェスタを開催します

Agriculture, Forestry and Fishery Festival&Food education festa held

問い合わせ先 CONTACT
農林水産課 Norinsuisanka
TEL 0533-66-1126

【とき】1月25日(土)・26日(日) 10時～15時まで 【ところ】ボートレース蒲郡

★蛇口からみかんジュース、スープカレーの振舞い、みかんつかみ取り、子ども餅つき体験など、楽しい企画が盛りだくさんです。

各企画の実施日時、市のホームページやチラシをご覧ください。

【Date】January 25 Saturday, 26 Sunday. From 10:00, until 15:00. 【Venue】Boat race Gamagori

★A lot of enjoyable events will be held such as orange juice and soup curry coming from a tap, mandarine orange-picking, pounding sticky rice by kids, etc. See date on city website and a leaflet.



ダイヤモンド・プリンセス クルーズボランティアおもてなし団体・出店者募集

Diamond Princess Cruise Omotenashi Organization and Booth Required

問い合わせ先 CONTACT
土木港湾課 Dobokukowanka
TEL 0533-66-1152

大型クルーズ客船「ダイヤモンド・プリンセス」が4月3日に寄港します。乗船客をおもてなししませんか？

【募集区分・内容】・クルーズボランティア:簡単な観光案内、外国語通訳、日本伝統文化の体験などのサポート

・おもてなし団体:日本伝統文化の体験などの運営実施 ・出店者:飲食物販の出店

【申込】1月31日(金)までに、直接、ファックス、郵送、メールで申込書(土木港湾課、市ホームページにあります)を土木港湾課へ。(〒443-8601 FAX66-1191 メールdoboku@city.gamagori.lg.jp)

A large-size cruise ship, Diamond princess will make a call at Gamagori Port on April 3. Would you like to give a wramhospitality to passengers?

【Category・Details】・Cruise volunteer:Simple tourist service to passengers, interpretation in foreign language, support trail of Japanese traditional culture

・Omotenashi organization: Operation of trial of Japanese traditional culture

・Booth:Selling Food & drink and items

【Entry】Bring/fax/ send by postal mail/ e-mail application form to Dobokukowanka by January 31 Friday.

Application form is available on website of Dobokukowanka of the city.(〒443-8601 FAX66-1191 E-mail: doboku@city.gamagori.lg.jp)



Information

令和2年インフルエンザ予防接種、がん検診の自己負担金免除

Reiwa 2 year, Exemption of personal payment of influenza vaccination and a cancer checkup

問い合わせ先 CONTACT
健康推進課 Kenkosuishinka
TEL 0533-67-1151

市民税非課税世帯の方は、インフルエンザ予防接種、がん検診の自己負担金が免除されます。

対象になるとと思われる方は、1月31日(金)までに平成30年、令和元年の所得申告をしてください。

Regarding residential tax-exempted family, the amount of personal payment of influenza vaccination and a cancer checkup will be exempted.

If you believe you are objective, please complete income tax declaration for Heisei 30 year and Reiwa 1 year by Jan. 31 Friday.



中学校のAEDが使いやすくなりました

AED at junior high has become easier to use.

問い合わせ先 CONTACT
防災課 Bosaika
TEL 0533-66-1208

公立中学校の校舎内にあったAEDを屋外に設置し、利用しやすくなりました。つかうことで助かる命があります。

AEDを迷わず使用してください。※市内AED設置場所は、防災課ホームページで確認できます。

AED, which was set in school building, has been set outside and become easier to use.

Using it, we'll be able to save life. Please do not hesitate to use AED.

※ You'll be able to confirm location of AED in the city on website of Bosaika.



20歳になったら国民年金

When you are 20 years old, let's take out Kokumin nenkin!

問い合わせ先 CONTACT
保険年金課 Hokennenkinka
TEL 0533-66-1101

国民年金は、老後の暮らし(老齢基礎年金)をはじめ、事故などで障害を負ったとき(障害基礎年金)や、一家の働き手が亡くなったとき(遺族基礎年金)に、みんなで暮らしを支え合うという考えで作られた仕組みで、20~59歳の方が加入し、保険料を納める制度です。国民年金保険料の納付には、現金・クレジットカード・口座振替が利用できます。

割引のある前納制度もあります。ぜひご利用ください。

【免除・猶予制度】国民年金保険料を納めることが経済的に困難な場合には、保険料の納付が免除または猶予される制度(学生の方は学生納付特例制度)があります。

【障害年金】障害年金は、病気やけがによって生活や仕事などが制限されるようになった場合、現役世代も含めて受け取ることができる年金です。受給には審査があり、20歳から手続きができます。

20歳の誕生日頃(誕生月頃)の診断書が必要となる場合がありますので、お早めにご相談ください。

Kokumin nenkin has been made based on the idea that everybody supports each other in the case of one's old age (Basic old-age pension), the event that you get disabled due to accident (disability pension) and the event that you lose the family's breadwinner (the pension for Bereaved Families).

Persons of 20 to 59 years of age will take out National Pension, Kokumin nenkin, and pay a premium.

Payment in cash, credit card, account transfer are available.

Early payment accompanied discount is also available. Please make use of it.

【Exemption・Grace System】If it's difficult to pay National pension, Kokumin nenkin premium due to financial problem, there is exemption/grace system. As for students, there is a special system of payment.

【Disability pension】When life and job have been limited due to disease and injury, you'll be able to receive Disability pension included persons on the active list.

Receiving Nenkin requires examination and you'll be able to go through a procedure at the age of twenty years and over.

Please contact a little early because a medical certificate on the birth date of twenty years or so might be necessary.

